

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Edom stanie się jego własnością, Seir* będzie własnością swoich wrogów, Izrael (zaś) postąpi z mocą. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Edom stanie się jego własnością, Seir będzie należał do swych wrogów, a Izrael wystąpi w swej potędze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Edom stanie się posiadłością, Seir też stanie się posiadłością swoich wrogów, a Izrael będzie sobie poczynął mężnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyjdzie Edom w opanowanie, a Seir będzie pod władzą nieprzyjaciół swoich, a Izrael będzie sobie poczynął mężnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie Idumea dzierżawa jego, dziedzictwo Seir dostanie się nieprzyjaciółom jego, lecz Izrael mężnie sobie będzie poczynął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stanie się Edom podbitą krainą, Seir też będzie podbitą krainą. A Izrael urośnie w potęgę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Edom stanie się jego dziedzictwem, Seir będzie dziedzictwem swoich wrogów, Izrael zaś nabierze mocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Edom stanie się dziedzictwem, Seir będzie dziedzictwem dla swoich nieprzyjaciół, lecz Izrael urośnie w siłę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I weźmie Edom w swoje posiadanie; Seir stanie się łupem wrogów, bo Izrael będzie potęgą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Edom [też] będzie zawojowany, Seir stanie się łupem wrogów swoich, bo Izrael wzrośnie w siłę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Edom będzie podbity, Seir będzie podbity przez jego nieprzyjaciół, a Jisraelowi będzie się wiodło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде Едом насліддям, і буде насліддя Ісав його ворог. І Ізраїл зробив у силі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Edom stanie się zaborem, Seir będzie pod władzą swoich wrogów, a Israel mężnie uczyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Edom będzie posiadłością, tak, Seir będzie posiadłością swych nieprzyjaciół, natomiast Izrael okazuje odwagę.

¹⁾ IQM 11:7 nie mówi o Edomie ani o Seirze, a tylko o wrogu.